



COCO: uso de la película para enseñanza de español como lengua extranjera por medio de las cuatro habilidades lingüísticas

Ádna Marina Alves
Graduada em Letras – Uni-FACEF
Addy.marina@gmail.com

Rafaela de Freitas Amaral dos Reis
Graduada em Letras – Uni-FACEF
rafa_reis133@hotmail.com

Maria Silvia Rodrigues-Alves
Doutora em Linguística e Língua Portuguesa - Uni-FACEF
masilrodriguesalves@gmail.com

Reconociendo la dificultad de algunos docentes de generar interés en los alumnos y también, con intención de traer a los estudiantes una metodología diferente de enseñanza, este trabajo tiene como objetivo desarrollar actividades en contexto de ELE (Español Lengua Extranjera) considerando la utilización de las cuatro habilidades lingüísticas de una forma eficaz haciendo el uso del cine. Para esto, utilizamos una película llamada Coco (2017), que tiene como tema principal el día de los muertos, retractando la identidad cultural del México. Con el soporte de las teorías de algunos estudiosos del campo de la educación como Alonso (2012) y Cassani (1994) que consideran las habilidades lingüísticas para ELE, siendo indispensables los estudios sobre las cuatro habilidades: auditiva, de escritura, de lectura y oral. A cerca de las investigaciones hechas y con intención de contribuir para ELE, desarrollamos actividades que abordan todos los temas propuestos, pudiendo ser aplicadas en clase. Se concluye, entonces, que utilizar el cine en clase es posible de acuerdo con las actividades producidas con intención de que los alumnos desarrollen sus cuatro habilidades lingüísticas en cuanto aprendices de español como lengua extranjera.

Palabras clave: película; español; habilidades lingüísticas

Sumisión: 31/10/2022 **Aprobación:** 10/11/2022

1 Introducción

En este trabajo vamos a abordar el tema de la enseñanza de lengua extranjera a través de las cuatro habilidades lingüísticas. Para esto, utilizaremos el cine, teniendo como objeto la película llamada “Coco” y también las teorías de algunos estudiosos que si dedicaron a estudios de ELE (Español Lengua Extranjera).

Para que se domine una lengua extranjera, es necesario que los profesores tengan maneras didácticas de compartir este conocimiento, llamando la atención de los alumnos y también consiga que ellos tengan más interés al estudiar una nueva lengua. Pensando así, utilizamos el cine, la cultura y también la teoría de las habilidades lingüísticas, indispensables para la comunicación, que son ellas: habilidad auditiva, habilidad de escritura, habilidad de lectura y habilidad oral.

COCO: uso de la película para enseñanza de español como lengua extranjera por medio de las cuatro habilidades lingüísticas

Así siendo, tuvimos la intención de producir ejercicios afirmando que hay la posibilidad de utilización del cine dentro de clase para ELE, abarcando las cuatro habilidades lingüísticas, necesarias para la comunicación y también contextos culturales, atractivos y válidos para el aprendizaje del alumno.

Considerando estas habilidades juntas en un contexto cultural, para enseñanza de lengua española, vamos a utilizar la película "Coco" que muestra la cultura del día de los muertos en México. A través de este largometraje vamos a proponer, dentro de las cuatro habilidades, ejercicios que se basen en el uso del cine para enseñanza de lengua extranjera.

La utilización de un método diferente, pero establecido dentro de las habilidades lingüísticas, es una manera de abrir posibilidades para que los estudiantes se interesen más. Es también una propuesta para que los profesores puedan utilizar estas actividades como plan de clase cuando se enseña la lengua extranjera.

En nuestro trabajo, se consideró, inicialmente, el concepto de cine y sus cuestiones culturales, en este mismo contexto la idea de cómo este tema puede ser trabajado en clase y, también, la necesidad de nuevos métodos para enseñanza de lengua extranjera.

En seguida, en el segundo capítulo de la pesquisa, la presentación de la película Coco, que es nuestro objeto de pesquisa. Se hizo, para esto, un resumen de la historia, sus cuestiones culturales, además, adentramos también en su creación, estando descritos en la ficha técnica.

Así, finalmente en el capítulo tercero, tenemos nuestros estudios sobre las habilidades lingüísticas, sus conceptos y también sus abordajes. Estas habilidades están subdivididas en cuatro tópicos siendo habilidad auditiva, habilidad de escritura, habilidad de lectura y habilidad oral.

En el cuarto capítulo, por fin, el resultado de nuestra pesquisa, o sea, las propuestas de actividades.

Por fin, fueron hechas las consideraciones finales, en la cual se retrataron los resultados y retomamos nuestra idea.

1 Cine

1.1 Concepto cinematográfico

El concepto asignado a la película, según el diccionario de la Real Academia Española (DRAE), es "Cinta de celuloide que contiene una serie de imágenes fotográficas que se proyectan en la pantalla del cinematógrafo o en otra superficie adecuada".(DRAE, 2022, online).

La historia del cine empezó en 1885, con la mejora del cinestoscópio creado por los hermanos Auguste y Louis Lumière. Ellos crearon la primera exposición pública de cine con la película "La llegada del tren a la estación".

El desarrollo del cine siguió, tal como dijo:

En 1913, la industria del cine empezó a ganar respetabilidad, dando lugar a una parte cada vez mayor de la audiencia a teatros lujosos y más caros. Unos años más tarde la mayoría de los estudios los norteamericanos ya estaban localizados en Hollywood y la duración de las películas había aumentado de un rollo a 60 o 90 minutos. (MASCARELLO, 2006. p. 49, traducción nuestra.)



ALVES, A. M.; REIS, R. F. A.; RODRIGUES-ALVES, M. S.

Así, el crecimiento de la industria cinematográfica fue mejorando las técnicas a lo largo de los años y evolucionando a producciones cada vez más próximas de la realidad, desempeñando los deseos de sus espectadores. El cine contemporáneo puede llegar a varios países, culturas y lenguas.

1.2 Cultura y cine

Una de las definiciones de cultura aceptadas desde la contemporaneidad puede ser: "Cultura es el conjunto de conocimientos, creencias, actitudes y expresiones de la actividad quehacer de una sociedad o grupo determinados". (SÁNCHEZ apud CHANG CHÁVEZ, 2016, p. 268, traducción nuestra)

Por lo tanto, identificamos la cultura en movimiento a través del cine abordando los procesos cognitivos, religiosos, ideológicos, elementos típicos y, principalmente, la variedad lingüística de los pueblos en general.

1.3 El uso del cine como herramienta educativa para el aprendizaje de (ELE)

Al considerar una clase en donde el intuito es que los alumnos aprendan una lengua extranjera, en primer lugar, debemos observar la buena formación de un profesor ya que, de acuerdo con Gonzalez (2014) es muy peligroso actuar como un profesional sin que tengamos conciencia del contenido.

El profesional, es quien va a direccionar sus estudiantes llevándoles contenidos y materiales. De nuevo recurrimos a Gonzales afirmando que:

Conjunto de prácticas de que el profesor se vale para enseñar la lengua, y, sobre todo lo que está por detrás de los materiales que adopta. Y por supuesto eso afecta la elección y la elaboración de los materiales con los que practica su enseñanza (CORDEIRO et al, 2014, p.19).

Con estas colaboraciones, tenemos en cuenta la necesidad de distintos métodos educativos, buscando campos de formación que llamen atención de sus estudiantes para un buen proceso de aprendizaje. Según Moran (2012) "con el apoyo de tecnologías móviles podrán tornar el proceso de enseñanza-aprendizaje mucho más flexible, integrado emprendedor y innovador". De este modo, vamos a utilizar el cine como metodología de enseñanza.

Se afirma la eficiencia de la utilización de las tecnologías de información y comunicación (TIC'S) ya que es posible mezclar este tipo de enseñanza con otras prácticas tradicionales. Con solo una película, es posible desarrollar los más variados contenidos, como gramaticales, literarios, culturales y didácticos.

El cine, llama atención de los alumnos de forma que ellos tengan más interés en la clase, pues de acuerdo con Moran (2012) los alumnos consideran que video y televisión están fundidos con ocio, además, en el cine los estudiantes consiguen escuchar diálogos que posiblemente serán reproducidos en su realidad. Aún según en Morin:

Vivimos un espectáculo de una forma case mística, integrándonos mentalmente en las personajes y en la acción (proyección) y integrando mentalmente personajes y acción en nosotros. (MORIN, 1989, p. 51)

COCO: uso de la película para enseñanza de español como lengua extranjera por medio de las cuatro habilidades lingüísticas

Aun pensando en cine como una herramienta educativa para ELE, adentramos en el desarrollo auditivo y oral que va a tener el estudiante cuando vea a la película. En este contexto trabajaremos con la película que estará en lengua española, o sea, los personajes hablarán la lengua, y los estudiantes estarán en contacto con los sonidos, entonación, serán estimulados a comprender los ritmos de la lengua que, de acuerdo con Leal, et.al. (2017) el ritmo sería la habilidad de crear la percepción de rapidez.

2 La película Coco

2.1 Resumen

La película Coco (2017) es una animación infantil, pero amada por todos los grupos de edad. La película tiene como tema el día de los muertos, lo que para brasileños nos puede parecer algo triste, en México es un día de mucha fiesta, alegría y un momento en que los muertos son recordados en el mundo de los vivos. Su personaje principal es Miguel, un chico que vive en una familia en la cual las músicas son prohibidas, cualquier objeto o instrumento que pueda hacer una canción son destruidos. La profesión de todos de su familia es zapatero, cada uno, vivo o muerto, tiene su habilidad principal, como pegar, predicar, vender e incluso brillar. Miguel, a su vez tiene la función de ir a las plazas y brillar zapatos de las más diversas personas. El chico, tiene una pasión secreta por un cantante llamado Ernesto de la Cruz (ya que en su familia todo sobre este tema es prohibido) y tiene el sueño de ser un cantante tan famoso como ve este hombre que ya se murió.

En el día de los muertos, hay una celebración y una fiesta muy grande, todas las familias hacen un altar con fotos de sus familiares que ya no están vivos y preparan comidas y bebidas. En la familia de Miguel no es diferente, sin embargo es con algo bastante distinto. En cima del altar sólo había la foto de una mujer, la "mamá de Coco", su tatarabuela que a pesar de estar viva, no se recuerda de las cosas y su única palabra es papá.

Especialmente en el día de los muertos, Miguel decide que va hacer una presentación, con una guitarra que tiene y está escondida. Por un descuido, intentando esconderse por debajo del altar, su guitarra y su perro que siempre le acompañan, a la foto de mamá coco se cae y Miguel descubre que en la foto tenía un hombre con una guitarra en sus manos, pero alguien había sacado parte de su rostro, el chico se cree que en aquella imagen estaba Ernesto de la Cruz, ya que la guitarra de la foto era igual a la misma que el cantante utilizaba antes de morir.

Cuando su abuela descubre todo lo que está pasando, destruye la guitarra de Miguel que ahora no puede hacer más sus muestras en la plaza, ya que la exigencia para participar sería tener su propio instrumento. Él tenía muchas ganas de presentarse, decidiendo así tomar prestada la guitarra original de Ernesto de la Cruz que estaba en su túmulo. En el momento que Miguel toca en la guitarra, él y su perro hacen un viaje hasta el mundo de los muertos, donde van encontrar toda la familia que ya se murió.

En este lugar un universo paralelo, en el mundo de los muertos, consigue encontrar su tatarabuelo, pero él, no era Ernesto de la Cruz, sino enemigo de él, ya que el cantante mató su tatarabuelo para ganar fama por todas sus canciones. Después de una trama increíble, Miguel, consigue volver al mundo de los vivos y



ALVES, A. M.; REIS, R. F. A.; RODRIGUES-ALVES, M. S.

probar que su tatarabuelo no abandonó a su familia, sino que era el verdadero productor de las canciones de Ernesto de la Cruz. Su bisabuela, llamada “mamá Coco”, la cual originó el nombre de la película, se recuerda de su papa y completa la foto. Coco se va y encuentra a su papá y a su mamá juntos en el mundo de los muertos.

2.2 Técnica

Después de seis años de pesquisa en México, país donde el día de los muertos es celebrado con muchas ganas, la producción de la película, empezó años antes de su efectiva producción. Para llegar hasta el resultado final los productores hicieron muchos viajes hasta México para hacer pesquisas. Este estudio fue tan bien efectuado que después los críticos no si contuvieran con elogios.

Los directores del largometraje fueron Adrian Molina y también Lee undrich, que también participaron como guionista, junto de Enrico Casarona, Jason atz y Matheus Adrich.

El equipo también contó con nombres como Natalie Lyon, Steve Bloom, Harley Jessup, Kevin Reher, Darla K y Jonh Lesseter.

Para que la película llegase hasta las pantallas del cine fue importante que las empresas Pixar Animation studios y también Walt Disney Studios estuviesen presentes en la producción.

3 Habilidades lingüísticas

La comunicación, es un proceso que permite a las personas la comprensión y transmisión de mensajes, pensamientos e ideas, haciendo un cambio de informaciones entre receptores y trasmisores. En este sentido podemos notar la funcionalidad de comunicación de una lengua, siendo así que la sociedad tiene relaciones e interacciones entre los individuos.

Es con intención de incluir su área de comunicación y también de hacer el uso de la lengua que la mayoría de las personas procuran hoy aprender una segunda lengua como lengua extranjera, tornándose entonces, estudiantes, así como se afirma en Casany (1994, p. 84) el uso y la comunicación es el auténtico sentido último de la lengua y el objetivo real de aprendizaje.

Delante del proceso de aprendizaje y una investigación sobre ELE, encontramos como características básicas, que para comunicarse es esencial el desarrollo en las habilidades lingüísticas, también llamada de macrohabilidades, siendo así designadas pues tienen ramificaciones, que serán nombradas de microhabilidades.

Entre las habilidades lingüísticas básicas, tenemos en número, un total de cuatro habilidades, ellas están vinculadas a nuestras capacidades de oír, hablar, leer y escribir. Es fato que desde que no haya ninguna deficiencia física, un individuo puede desarrollar todas estas habilidades.

Cuando nos comunicamos podemos hacer dos papeles, siendo ellos de receptor, cuándo codificamos un mensaje, o de emisor, cuando descodificamos un mensaje. Estando en papel de productor, podremos utilizar de dúas de nuestras habilidades, que son ellas de hablar o escribir. Ya cuando estamos en un papel de receptor, vamos utilizar das otras dúas habilidades, que consisten en escuchar o leer.

COCO: uso de la película para enseñanza de español como lengua extranjera por medio de las cuatro habilidades lingüísticas

Procesar la lengua, es lo que que consiste en saber hacer tanto el papel de receptor, cuanto de emisor (CASANI, 1994), en el procedimiento de ELE afirmamos que es imprescindible que posamos aprender a utilizar las cuatro habilidades lingüísticas, donde sabiendo desarrollar sobre ellas, será posible una comunicación eficaz en cualquier situación posible.

Aún hablando sobre los papeles del receptor o del productor de un código, es importante señalar que existe previamente una secuencia, donde para aprender una lengua extranjera, primero va se desarrollar los aspectos receptivos ya que para escuchar y leer, no es necesario que se piense, ya conociendo previamente vocabularios. Siendo entonces las habilidades emisoras, de hablar y escribir desarrolladas secundariamente. Cuando el estudiante adquiere la escucha y lectura, hace en su mente una construcción mental para que al hablar y escribir, pueda realizar una reconstrucción de algo que ya conoce.

Con enfoque en los factores cognitivos, es necesario avanzar que mismo que tenga una secuencia en que son desenvueltas las habilidades, debemos comprender que hay casos de excepción, donde cada persona es única en relacione a su personalidad, como tratando en Alonso (2012, 154) los estudiantes son muy diferentes y los rasgos de su personalidad influirán en su forma de aprender y de manifestar lo aprendido. Tenemos también la citación de que:

No todos disponen de las mismas capacidades para el aprendizaje de una lengua. Por ejemplo, algunos tienen una gran memoria para acordarse del léxico que han estudiado, pero otros, no. A algunos, al expresarse, les cuesta mucho más que otros utilizar un concepto nuevo o una estructura completamente diferente de que la que tienen en su lengua materna (ALONSO, 2012, p. 30).

Aun extendiendo nuestro conocimiento en las habilidades lingüísticas, es necesarios comprender que, a pesar de existir otras, las cuatro habilidades siempre van a estar interconectadas. Por ejemplo, cuando trabajamos con los ejercicios, puede ser que una actividad sea direccionada a desarrollar una sola habilidad, pero en el momento en que el estudiante esté haciendo, va a utilizar de las otras al mismo tiempo.

Considerando las cuatro habilidades, con enfoque en ELE, vamos a estudiar y profundar nuestros conocimientos ahora en los conceptos y definiciones de cada una de ellas. Estos estudios serán utilizados después para la producción de propuestas vueltas a la producción de actividades.

3.1 Habilidad auditiva

La habilidad de auditiva, relacionada al sentido auditivo es una acción de poder escuchar pero también de comprensión, o sea oír y entender lo que fue dicho. Existen las conceptos en que escuchar y oír pueden ser sinónimos, ya en otros escuchar es solamente en contexto del sentido, cuando se consigue identificar sonidos pero no los puede interpretar. Ya que oír sería, entonces, con la idea de reconocer los significados de estos sonidos.

Vamos a trabajar, en este investigación, a partir de que oír y escuchar, puedan ser sinónimos, considerando que los alumnos siempre tengan que comprender lo que escuchan, trabajando siempre en el ámbito interpretativo.



ALVES, A. M.; REIS, R. F. A.; RODRIGUES-ALVES, M. S.

Esta habilidad, es dependiente del sentido de oír, dependiendo del oído para conseguir, a través de su audición, desarrollar la habilidad, pudiendo, al final, obtener una información, recibir una respuesta, interpretar lo que otra persona dice, etc.

La comunicación va a ser inmediata cuando utilizada la habilidad auditiva, pues demanda poco tiempo, por ejemplo en un dialogo, oyendo otra persona, se debe asimilar instantáneamente lo que fue dicho por la otra persona, tonando entonces una comunicación más limitada que las demás.

Para que sea posible oír y trabajar en contexto de ELE, es necesario que alguien hable, para que se reconozcan los acentos, las palabras y lo que quieren decir. Así podrá tener una buena base, futuramente desarrollando también la habilidad de hablar.

Retomando ahora la definición de que la habilidad auditiva es una macrohabilidad, vamos a utilizar de las microhabilidades de esta para pensar en cuales niveles debe pasar un estudiante de lengua extranjera. De acuerdo con Cassani (1994) para comprender la oralidad de otra persona debemos reconocer, seleccionar, interpretar, anticipar, inferir y retener.

Primero es importante que se comprendan los sonidos, acentos, entonación, para solamente después interpretar la información, o sea, el significado.

De acuerdo con Alonso ((2012, p. 135), tenemos una razón para escuchar y también diferentes propósitos, por ejemplo cuando escuchamos radio, tenemos la intención de escuchar una noticia.

Además, cuando escuchamos, desenvolvemos también la capacidad de hablar, pues vamos reproducir los sonidos que nuestro cerebro memorizo en cuanto escuchábamos.

3.2 Habilidad de escritura

De acuerdo con Alonso ((2012, p. 172) tanto la producción oral como la escrita son actividades de la lengua expresivas que tienen mucho en común, pero también tienen algunas diferencias. La habilidad oral y escrita tienen objetivos iguales, que es transmitir una idea, ser interlocutor de un contenido. Pero para expresarse se pueden utilizar ambas las habilidades, sabiendo de algunas distinciones.

En la escrita, tenemos la posibilidad de permanencia, duración, no van se borrar, siendo un registro, tampoco se va necesitar de que el interlocutor esté presente para que el mensaje sea transmitido. Por ejemplo, cuando se envía un email, la persona que envió el contenido, no necesita estar junto al receptor para que el mismo capte el significado, siendo comprendido a través de códigos escritos.

Cuando se escribe, el transmisor también tiene la oportunidad de pensar, o sea, hacer un planeamiento de la idea que quiere enviar, considerar los aspectos importantes, no olvidarse de nada, hacer contextualización etc. Al escribir, además, obtienen la posibilidad de corregir, cambiar algo que no esté bien puesto, borrar cosas que pueden no sonar bien.

Es en el momento de desarrollar la habilidad de escritura con cual los estudiantes van a tener contacto con aspectos de la composición de la lengua que está siendo aprendida, los alumnos van a tener que actuar, estudiar los aspectos composicionales, etc.

COCO: uso de la película para enseñanza de español como lengua extranjera por medio de las cuatro habilidades lingüísticas

Al escribir español, se debe tener contacto con el alfabeto, ortografía, puntuación y también otras normas estructurales agregando les también valores vocabularios y gramaticales. De acuerdo con Alonso (2012, p. 176), todo esto hace cuenta de la importancia que tiene que las ideas se escriban de una forma coherente y pertinente.

La habilidad de escribir, es cuando se consigue pasar una información a otra a través de códigos escritos. El emisor, consiguen transmitir su idea sin que esté físicamente, no dependiendo entonces de su oralidad.

Es con la escrita, que se consiguen estructurar ideas dejando ordenada para que otra persona pueda, con su habilidad de lectura, comprender lo que está escrito.

Es también con la escrita, que se trabaja con los estudiantes, el ámbito gramatical, y ortografía por ejemplo. Recordando también que con la lectura, conseguimos memorizar y asimilar como se escribe a través de los códigos.

3.3 Habilidad de lectura

La habilidad lectora, es leer e interpretar los signos, comprendiendo un mensaje que fue transmitida.

Con una lectura, podemos desarrollar muchas capacidades, incluso la imaginación cuando se lee un texto literario.

3.4 Habilidad oral

Esta es una habilidad que vamos a utilizar de nuestra boca, lengua, faringe, laringe y otras partes de lo que vamos llamar de aparejo fonador. Nuestra articulación será responsable pela producción de sonidos, que en nuestra pesquisa serán los sonidos de palabras de lengua extranjera, a partir de movimientos hechos por nuestro cuerpo. De acuerdo con Cassany (1994, p.84) sabemos también que el conjunto de los actos de habla es el conjunto de acciones verbales que se pueden realizar con una lengua.

Hay muchas situaciones en que podemos utilizar de nuestra comunicación oral, por ejemplo en entrevistas de empleo, cuando enviamos un audio, para pedir una bebida en un bar, dialogar por el teléfono, podemos decir que a través de muchos estudios, destacamos que la habilidad oral es la más procurada por los estudiantes, y también la más practicada, siendo la necesidad primordial a que se procura la ELE.

Podemos decir, que diferente de la lengua escrita, el lenguaje oral, es utilizada en contextos más sencillos, en contexto coloquial, donde quien habla no utilizase de reglas gramaticales, haciendo de su habla una comunicación espontánea. Utilizamos también de la concepción de que por ser una acción rápida, la fluidez no permite que se borre, a menos que sea gravado el que fue dicho.

El objetivo de habla, es cifrar las mensajes, o sea, a través de acciones verbales transmitir un anuncio, dar un recado, avisar y si comunicar. En esta comunicación adentramos en el concepto de expresiones que podemos tener con la habla, que de acuerdo con Alonso (2012) son expresión oral, interacción oral y mediación oral. En la primera definición tenemos alguien que no está hablando directamente con otra, o sea no espera una respuesta, ya en la interacción tenemos

[Digite texto]



ALVES, A. M.; REIS, R. F. A.; RODRIGUES-ALVES, M. S.

dos hablantes juntos, donde la comunicación es momentánea e espontánea, y por fin la medición, en que hay un canal en que los individuos tienen un diálogo, pero no están juntos.

En estos diálogos, notamos un intercambio entre los participantes, en que durante la conversación, un adquiere en el momento del discurso de otro. Y lo que se adquiere puede ser en cuestiones vocabularios, acentos, entonación, todo esto copiados, muchas veces, inconscientemente para utilizar en otro momento cuando hablar. En otras palabras:

Se trata de observar la producción oral, de estudiar lo que dicen y identificar lo que han adquirido y aprendido, así como los problemas con los que se encuentran y tratarlos en clases posteriores (ALONSO, 2012, p.159).

Pronunciación, ligada a habilidad oral, es cuando una persona, consigue, a través de su habla transmitir sus propias ideas y pensamientos. Con habla, podemos también expresar nuestros sentimientos.

Para los estudiantes, es importante que alcancen la habilidad oral, pues por medio de ella, se puede aprender a pronunciar correctamente los sonidos y también conocer nuevos vocabularios, principalmente cuando decimos en relación a una conversa el que un de los hablantes sabe la lengua en que se quiere aprender.

A partir de ahora vamos hacer la utilización de estos conceptos de la habilidad oral para ELE, con la creación de ejercicios en que los alumnos podrán desarrollar principalmente su habla.

4 Propuestas de actividades con habilidades lingüísticas

Pensando en nuestros alumnos que deben desarrollar delante las cuatro habilidades lingüísticas, para que puedan se tornar comunicativos en la lengua extranjera elegida, nosotras, traemos en nuestro trabajo la idea de que las actividades son una manera de que los estudiantes puedan aprender estas actividades desarrollando ejercicios como soluciones para para ELE.

Con énfasis en las cuatro habilidades, traemos métodos eficaces en el ámbito de la educación, que llame atención de los estudiantes y sean auténticos.

Para esto, fue utilizadas situaciones reales, pero que embarquem el tema de la película elegida, que por ser un tema que llama atención y trabaja la cultura, las actividades serán auténticas y eficaces.

En el presente capítulo, las actividades estarán divididas para que los alumnos puedan en cada una de ellas desarrollar una habilidad, pero es necesario recordar que ellas siempre están integradas unas a otras.

Vamos ahora a exponer nuestros resultados con los ejercicios que producimos y explicar cómo fueron pensados en contexto de ELE, propuestos también en nuestro anexo ya dentro de los formatos propios para para que sean aplicados en clase.

4.1 Actividad auditiva

COCO: uso de la película para enseñanza de español como lengua extranjera por medio de las cuatro habilidades lingüísticas

Relacionado con la película, traemos la canción “llorona” para trabajar con los alumnos. Considerando, además, que canción es uno de los temas principales retratados en Coco (2017).

Pensando también en el aspecto fonológico y que “la música se define como el arte de combinar los sonidos con los silencios, a través de patrones melódicos, armónicos y rítmicos, debemos ser conscientes de que cada lengua tiene su propia música, es decir su propia pronunciación” Alonso (2012,10).

Con la finalidad de trabajar la pronunciación, los aspectos de las microhabilidades y también los acentos, ritmo, sonidos, pausas y entonación de la lengua española con apoyo de la película, la propuesta de actividad es:

1. Traer a los alumnos materiales impresos con la letra de la canción, donde no va tener espacio entre las palabras.
2. Contextualizar el momento de la película con la música;
3. Después, pedir que los alumnos separen las palabras, sin antes escuchar la canción
4. Ahora poner la canción para que todos escuchen;
8. Discusión sobre la actividad verificando si con la canción, habrá más facilidad para hacerla;
9. Ayudar a los alumnos que tuvieran dificultad;
10. Así proceder haciendo un corrección;
11. Cantar juntos la canción observando los sonidos.

Así consideramos realizada una posible actividad para que los alumnos entrenen su audición.

4.2 Actividad de escritura

De acuerdo con el material didáctico sobre la formación de profesores de español:

Las tareas de producción escrita generalmente vienen al final de la secuencia didáctica para que el alumno, después de reflexionar sobre el tema central y discutirlos con compañeros, tenga todas las herramientas necesarias para desarrollar su texto (BARROS; COSTA, 2018, p. 129).

La actividad escrita será la última propuesta presentada delante de los demás ejercicios propuestos en el presente trabajo, recomendando una producción textual que incluirá aspectos discutidos y estudiados para producción de una actividad.

Tener también como base algunos aspectos que no deben incluirse como tarea de producción escrita, siendo ellos, copiar frases de la pizarra, hacer ejercicios mecánicos sobre gramática y algunos otros que están descritos por Alonso (2012, p.172).

Para trabajar con los alumnos sobre la producción escrita en el momento en que ellos están aprendiendo una lengua extranjera, tomaremos como base un párrafo de oficina de texto en español:

Una elaboración competente de textos en LE implica escribir de modo que o lector sea capaz de localizar e interpretar las informaciones no cuerpo del texto, sintetizando la idea principal y distinguiéndola de las secundarias y

ALVES, A. M.; REIS, R. F. A.; RODRIGUES-ALVES, M. S.

complementares. Es preciso, igualmente, crear estrategias de textos para que él pueda efectuar inferencias lógicas y comprender la organización de este texto, a fin de interpretar mejor sus contenidos (SPESSATTO et al, 2020).

Vamos a abordar también tópicos descritos por de Alonso (2012), que van a ser los seleccionados F) Recuento, G) Los Expertos, H) música e historia y principalmente el tópico I) reseñas de película, trabajando junto el cine, siendo él, el tema principal de nuestra pesquisa para producción de actividades.

En esta propuesta tendremos también la oportunidad de evaluar los alumnos en cuestiones de aprendizaje cultural retratado en el tema de la película, resaltando de acuerdo con Rodrigues y Souza (2008, p. 150) creemos que es posible trabajar un determinado contenido lingüístico y al mismo tiempo explotar contenidos socioculturales.

La expresión escrita, es fundamental, para que puedan desarrollar sobre gramática, interpretación, organización y también pasar correctamente a los lectores lo que quiere transmitir.

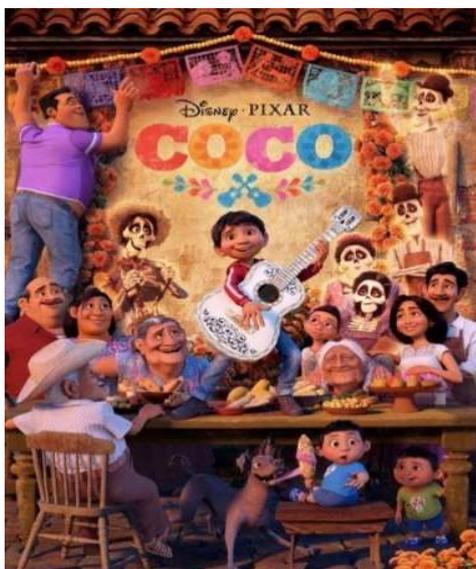
Para esto, sugerimos una actividad, vuelta a la escritura y también relacionada con la película, para un *feedback* en el cual vamos a poder hacer una evaluación sobre la interpretación, vocabularios y su capacidad de expresarse con la escrita.

1) Ahora vamos a producir una redacción sobre “ EL COCO” cuente en no mínimo veinte líneas dividiendo estos tópicos:

- ¿quiénes son los personajes principales?
- ¿cuál es el contexto de la historia?
- ¿cuál fue su parte favorita?

Para esto, vamos a utilizar nuestra capacidad de escrita, inspira en el dibujo de tapa de la película:

Imagen 1: Cartelera de la película



Fuente: Coco, 2017.

4.3 Actividad de lectura

Una propuesta para hacer una actividad de lectura, que esta interconectada con la comprensión e interpretación es trabajar con las leyendas, con audio y escrita en español, así los estudiantes van a tener que asimilar lo que están escuchando y leyendo al mismo tiempo. Ver la película con las leyendas, por lo tanto, ya será un ejercicio de lectura, pero vamos a profundizar más en una otra propuesta de actividad.

Proponer que los alumnos escriban en su cuaderno, durante la película, las palabras que leyeron.

Después de ver a esta película, vamos ahora hacer ejercicios de interpretación que va exigir que los alumnos hayan interpretado la película.

Entonces, para hacer actividades destinadas a la lectura vamos entregarles a los alumnos ejercicios ya impresos, para trabajar la lectura y también la comprensión de la película, ya que vamos a tratar ahora de los personajes.

1. Relacione los nombres de los personajes a sus características

a) Ernesto de la Cruz.

b) Mama coco.

c) Mama Imelda.

d) Miguel.

e) Abuelita.

f) Héctor.

() Es viejita y frágil y siente una admiración enorme por Miguel. Desde de pequeña le encantaba la música y más aún, cuando su padre cantaba.

() Apasionado por la música, aunque tiene que ocultárselo a su familia. Los únicos que saben esto son su perro y su bisabuela.

() Cantante y músico muy querido por toda su audiencia. Miguel se pasa buscándolo toda la película.

() Se enamoró por un músico llamado Héctor. Un tiempo después se casaron y tuvieron una hija llamada coco.

() Es abuela de Miguel Riviera y le encanta hacer su trabajo para satisfacer y hacer feliz a su familia.

() Fue asesinado por Ernesto de la Cruz. Es el tatarabuelo de Miguel.

4.4 Actividad oral

Al considerar la oralidad a través de la pronunciación una de las cuatro habilidades para enseñanza de lengua extranjera, desarrollamos la actividad que trabajara con este aspecto.

De acuerdo con los estudios de Alonso (2012) tenemos algunos puntos principales de las maneras que los profesores necesitan utilizar para que los alumnos

[Digite texto]



ALVES, A. M.; REIS, R. F. A.; RODRIGUES-ALVES, M. S.

adquieran la habilidad oral, pudiendo futuramente discursar delante de las más variadas situaciones.

Para ocurrir a esto, es necesario que ya si tenga un conocimiento previo de vocabulario, ya visto y discutido en la película, que tengan también previamente en su mente conceptos morfosintáctico y léxicos para construcción de las frases, trayendo a ellas clareza para expresar sus ideas.

A partir de Alonso (2012) tenemos varios factores cognitivos para desarrollar en las actividades orales los cuales elegimos algunos a ser trabajados en nuestras actividades: trabajo en equipo, historias y cuentos, imágenes, improvisación, video y cinta de audio.

Vamos a utilizar, en nuestro ejercicio, la idea narrativa, en que los alumnos tendrán que ver las imágenes asociándolas a película, y con sus propias palabras e imaginación, improvisara como se pasó determinada cena.

Para trabajar la expresión oral, considerando la enseñanza de lengua extranjera, para que los alumnos tengan autonomía para hablar, vamos a hacer una actividad con la intuición que de que los estudiantes puedan expresarse verbalmente con la ayuda de un profesor haciendo correcciones necesarias de acuerdo con sus errores o también atribuir congratulaciones si se sale bien.

En esta actividad vamos a traer imágenes de partes de la película a los estudiantes y pedirles que cuenten brevemente que pasó en el trecho de cada una de las imágenes.

Ahora, dependiendo de la cantidad de personas que contienen en la clase, vamos a dividirlos en grupos, cada uno va, oralmente, diciendo qué ocurrió en cada una de estas partes de la película.

Imagen 2 - Fotograma 07min:20sec



Fuente: Coco, 2017.

COCO: uso de la película para enseñanza de español como lengua extranjera por medio de las cuatro habilidades lingüísticas
Imagen 3 - Fotograma 07min:24sec



Fuente: Coco, 2017.

Imagen 4 - Fotograma 13min:59sec



Fuente: Coco, 2017.

Imagen 5 - Fotograma 19min:02sec



Fuente: Coco, 2017.

Imagen 6 - Fotograma 25min:07sec



Fuente: Coco, 2017.

[Digite texto]



ALVES, A. M.; REIS, R. F. A.; RODRIGUES-ALVES, M. S.

Imagem 7 - Fotograma 57min:47sec



Fuente: Coco, 2017.

Imagem 8 - Fotograma 01hora:10min:15sec



Fuente: Coco, 2017.

Imagem 9 - Fotograma 01hora:18min:06sec



Fuente: Coco, 2017.

Imagem 10 - Fotograma 01hora:22min:02sec



Fuente: Coco, 2017.

COCO: uso de la película para enseñanza de español como lengua extranjera por medio de las cuatro habilidades lingüísticas

Imagen 11 - Fotograma 1hora:25min:34sec



Fuente: Coco, 2017.

Imagen 12 - Fotograma 01hora:31min:41sec



Fuente: Coco, 2017.

Imagen 13 - Fotograma 01hora:32min:22sec



Fuente: Coco, 2017.

5 Consideraciones finales

Como propuesta de trabajo, proponemos la utilización de una película, para enseñanza de lengua extranjera a través de las cuatro habilidades lingüísticas, siendo ellas: auditiva, escrita, lectora y oral. Esto torna las clases más dinámicas e interesantes para los alumnos. Además, con la película elegida, "Coco", trajimos también rasgos culturales con el tema del día de los muertos celebrado en México, país hispanohablante.

Concluimos nuestro objetivo de desarrollar las habilidades lingüísticas y cine proponiendo actividades para contribuir con la enseñanza de la lengua española para extranjeros. Fueron desarrolladas, entonces, cuatro actividades, en que cada una tenía como enfoque trabajar una de las habilidades lingüísticas.



ALVES, A. M.; REIS, R. F. A.; RODRIGUES-ALVES, M. S.

Fue posible desarrollar los ejercicios, utilizando la película y también asociando a los conceptos de enseñanza de lengua extranjera. Trayendo, entonces, para los profesores, ideas e inspiraciones para que proporciones a sus estudiantes nuevas propuestas.

En pesquisas futuras, podremos proponer la realización de las actividades para alumnos de lengua extranjera, con objetivo de analizar la eficacia de estas actividades en las prácticas en contextos reales en clases. Esto podrá, por ejemplo generar datos importantes para justificar el desarrollo en cada habilidad.

Esperamos que este trabajo pueda servir para las prácticas en contextos de enseñanza de ELE y que contribuya para las investigaciones en lengua española en la formación de profesores de español en contexto brasileño.

Referências

ALONSO, Encina. *Soy profesora: aprender o enseñar*. Madrid: Edelsa, 2012.

BARROS, Cristian Silva de. COSTA; Elzimar Goettenauer de Marins. *Formação de professores de espanhol. Os (des)caminhos entre a teoria, a reflexão e a prática*. Belo Horizonte: PRPq/UFMG, 2018.

CAAL, Mario Chén. *Las habilidades lingüísticas en el desarrollo del área de comunicación y lenguaje, idioma español como segunda lengua, con estudiantes de tercero básico del instituto núcleo familiar educativo para el desarrollo – NUFED- en el caderío sebiche del município de San Juan Chamelco, Alta Verapaz*. Site: recursosbiblio.url.edu.gt, 2017. Disponible en: <http://recursosbiblio.url.edu.gt/tesisjcem/2017/05/82/Chen-Mario.pdf>. Acceso en: 17 ago. 2022.

CASSANY, Daniel; LUNA, Marta; SANZ, Glória. *Enseñar lengua*. Barcelona: GRAÓ, 1994.

CHANG CHÁVEZ, Carmen Cecilia. *Tratamiento del componente cultural en la clase de español como lengua extranjera (ELE) desde la perspectiva española e hispanoamericana*. Pueblo Cont. v. 27, 2016.

COCO. Dirección: Lee Unkrick. Estados Unidos. Disney/Pixar, 2017. 1 DVD (105 min.), son. Color.

FREITAS, Luciana Maria Almeida de. *Hispanismo no Brasil: reflexões e sentidos em construção*. São Carlos: Pedro & João, 2014.

HERRERA, Johana. CALERO, Yadira. RUIZ, Rosa Amelia. PEÑALBA, David. MARTINEZ, Luisa A. UMAÑA, Fatima. *Material didático de aprendizaje: módulo habilidades comunicativas*. Disponible en: <https://cenida.una.edu.ni/documentos/nc10u58mt.pdf>. Acceso en: 08 ago. 2022.

LEAL, Edvalda A., et. al. . *Revolucionando a aala de aula*. Grupo GEN, 2017. E-book. ISBN 9788597012644. Disponible en:

COCO: uso de la película para enseñanza de español como lengua extranjera por medio de las cuatro habilidades lingüísticas

<https://integrada.minhabiblioteca.com.br/#/books/9788597012644/>. Acceso en: 13 out. 2022.

MARTA BARALO. *La Adquisición del español como lengua extranjera*. Madrid: Arco Libros. 2004. (p. 7. 71).

MASCARELLO, Fernando. *História do cinema mundial*. Campinas: Papyrus, 2006. p. 11. 13.

BAKHTIN, Mikhail. Os gêneros do discurso. In: _____. *Estética da criação verbal*. Tradução de Paulo Bezerra. São Paulo: Martins Fontes, 2011. p. 208. 309.

MORIN, E. *As estrelas: mito e sedução no cinema*. Rio de Janeiro: J. Olympio, 1989.

PROGRAMA de cyne y educación en valores. *Guía del profesorado*. Disponible en: https://www.campusfad.org/wp-content/uploads/2020/11/Coco_Profesorado.pdf. Acceso en: 29 set. 2022.

SILVA, Danilo Alves. *Una mirada intercultural en la enseñanza de ELE a través de la película Coco (2017)*. Disponible en: <http://dspace.bc.uepb.edu.br/jspui/bitstream/123456789/19963/1/TCC%20-20DANILO%20ALVES%20DA%20SILVA.pdf>. Acceso en: 02 ago. 2022.

SPESSATTO, Roberta et al. *Oficina do texto em espanhol*. Disponible en: <https://integrada.minhabiblioteca.com.br/#/books/9788595025417/>. Acecso en: 12 out. 2022.

[Digite texto]



ALVES, A. M.; REIS, R. F. A.; RODRIGUES-ALVES, M. S.
ANEXO

Actividades película Coco



Después de ver la película coco, vamos a hacer ejercicios y desarrollar nuestra capacidad comunicativa en lengua extranjera.

1) A través de esta canción “La Llorona” que es uno de los temas principales retratados en la película “Coco”. Haga una analice previa sin escuchar la canción separando las palabras adecuadamente. Después vamos a escuchar la canción haciendo las correcciones.

“La Llorona”

Aydemílloronalloronadeazulcelesteydemílloronalloronadeazulcelestey aunque la vida
mecuestelloronanodejarédequerertenodejarédequerertemesubíalpinomásaltollorona
aversitedivisabamesubíalpinomásaltolloronaaversitedivisabacomoelpinoeratiernolloro
naalvermellorarllorabacomoelpinoeratiernolloronaalvermellorarllorabalapenaylaquen
oespenalloronatodoespenaparamílapenaylaqueno espenalloronatodoespenaparamía
yerllorabaporvertelloronahoylloroporqueteviayerllorabaporvertelloronahoylloroporquet
eviaydemílloronalloronalloronadeazulcelesteydemílloronalloronalloronadeazulcelest
ey aunque la vida mecuestelloronanodejarédequerertey aunque la vida mecuestelloronno
dejarédequerertenodejarédequerertenodejarédequererteyayay!

Fuente: <https://lyricstranslate.com/pt-br/la-llorona-chorona.html>

COCO: uso de la película para enseñanza de español como lengua extranjera por medio de las cuatro habilidades lingüísticas

2) Relaciona las columnas conforme las principales características de sus personajes adecuados:

- A) Ernesto de la Cruz
- B) Mama Coco
- C) Mama Imelda
- D) Miguel
- E) Abuelita
- F) Héctor.

() Es viejita y frágil y siente una admiración enorme por Miguel. Desde de pequeña le encantaba la música y más aún, cuando su padre cantaba.

() Apasionado por la música, aunque tiene que ocultárselo a su familia. Los únicos que saben esto son su perro y su bisabuela.

() Cantante y músico muy querido por toda su audiencia. Miguel se pasa buscándolo toda la película.

() Se enamoró por un músico llamado Héctor. Un tiempo después se casaron y tuvieron una hija llamada coco.

() Es abuela de Miguel Riviera y le encanta hacer su trabajo para satisfacer y hacer feliz a su familia.

() Fue asesinado por Ernesto de la Cruz. Es el tatarabuelo de Miguel.

3) - Haga una redacción sobre la película “Coco” abordando las principales características de la película, elija una de las temáticas indicadas abajo para producir el texto.

Miguel es un joven que sueña en ser un músico muy talentoso, pero sus familiares lo prohíben de todas las maneras. Miguel insiste en seguir sus sueños y encuentra la tierra de los muertos, hace amistad con Héctor un hombre muy experto, y los dos fueron embarcando en una extraordinaria jornada en búsqueda de la verdadera identidad detrás de la historia intrigante de su familia.

A- En la película es abordado la relevancia de persistir en el sueños, pues el personaje sigue sus deseos de ser un cantante y músico, así, ello contraria las ordenadas familiares que no aceptaban esta decisión. Para el personaje principal fue necesario luchar contra todo y todos para dar secuencia en su verdadero sueño.

B- Luego en el inicio de la película aparece la abuela del Miguel, ella tiene una edad avanzada y tiene problemas con la memoria. Ella es muy querida por todos de su familia y recurda un poquito de su memoria cuando miguel canta la canción recuérdame.

[Digite texto]



ALVES, A. M.; REIS, R. F. A.; RODRIGUES-ALVES, M. S.

4) Relaciona las imágenes de la película “Coco” y cuente lo que se pasa entre aquella pasaje.

Imagen 1



Imagen 2



Imagen 3



Imagen 4



Imagen 5



Imagen 6



Imagen 7



[Digite texto]



ALVES, A. M.; REIS, R. F. A.; RODRIGUES-ALVES, M. S.

Imagem 8



Imagem 9



Imagem 10



Imagem 11



Imagen 12



Imagen 13

